

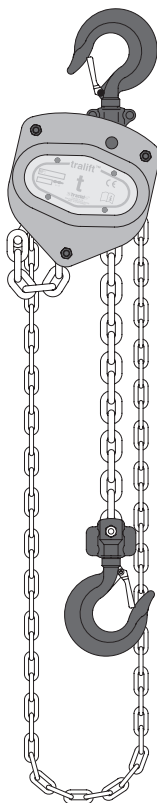
tralift™

Manual chain hoist
Wciągnik łańcuchowy ręczny
Ручной цепной таль

English

Polski

Русский



GB

Operation and maintenance
manual
Original manual

RU

Инструкции по использованию
и техническому обслуживанию
Перевод инструкции изготовителя



PL

Instrukcja obsługi i konserwacji
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
obsługi

Contents

Page

1. Description of the hoist.....	3
2. Technical specifications.....	4
3. Installation	6
4. Operation.....	6
5. Storage.....	6
6. Load chain.....	6
7. Maintenance.....	7
8. Emergency procedure in case of an incident	7
9. Markings.....	7
10. Do nots	8

GB



GENERAL WARNING



- Before installing and using this unit, in a safe and efficient manner, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request by TRACTEL®.
- Do not use the unit if any of the identification plates mounted on the unit are missing or if any of the information on the plates, in particular the WLL*, is missing or illegible. Identical plates will be supplied by TRACTEL® on request. The replacement plate must be installed before continuing use of the unit.
- Each time before use, check that the hoist and the accessories used with the hoist are in visibly good condition.
- The chain must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. The condition of the chain must be checked each time before use as indicated in the "load chain" section 6. Any hoist for which the load chain shows any sign of damage must be removed from use and returned to a TRACTEL® -approved repair shop for inspection and repair.
- Each time before use, check that the hoist operates correctly and that the low limit stop is in good condition.
- For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: Inspection on commissioning by user, periodic inspections and inspections following disassembly or repair.
- To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. Depending on the working environment, check for any signs of corrosion or premature wear.
- Make sure that all persons to whom you have entrusted use of this unit are perfectly familiar with operation of the unit and know all the safety requirements.
- This unit must only be used in full compliance of all safety regulations and standards applicable at the location of intervention as concerns installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
- For all professional purposes, the unit must be placed under the responsibility of a person perfectly familiar with the regulations applicable at the intervention location, and having the authority to enforce application of the regulations when the person in charge of the unit is not the operator.
- Anyone using this unit for the first time must check, under risk-free circumstances, that they have fully understood all of the conditions governing safe, efficient use of the unit. To do so, use a test load representing at least 10% of the WLL over a limited lifting height.
- The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer' safety in compliance with the regulations applicable to its category.

(*) : Working load limit

13. TRACTEL® declines any responsibility for operation of this unit in any mounting configuration other than that described in this manual in section 3 "Installation".
14. The unit must be fastened to an anchoring point and to a structure having the necessary strength to support the maximum load (WLL) indicated on the unit. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
15. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
16. When using the hoist, constantly make sure that the load chain is always tensioned by the load, and in particular, that the load has not snagged on any obstacle when lowering as this could result in rupture of the load chain when the load comes free from the obstacle.
17. When using the hoist, constantly make sure that the hand chain and the load chain do not rub against any obstacle.
18. The unit must never be used for lifting people.
19. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
20. Never park or circulate under a load. Mark out and prohibit access to the area located under the load.
21. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences resulting from use of a TRACTEL® device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
22. During lifting operations (up or down), the operator must continuously observe the load to prevent any risk of snagging.
23. The load chain forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL® supervision. Any disassembly or change to the load chain without TRACTEL® supervision will release TRACTEL® of any responsibility resulting from unauthorized disassembly or modification of the load chain.
24. The lifting hook forms an integral part of the unit and must not be either disassembled, repaired or modified without TRACTEL® supervision. Any disassembly or change to the lifting hook without TRACTEL® supervision will release TRACTEL® of any responsibility for the consequences resulting from unauthorized disassembly or modification of the lifting hook.
25. TRACTEL® declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
26. Any disassembly or repair operation carried out on the unit without TRACTEL® supervision will release TRACTEL® of its responsibility for any of the resulting consequences, especially as concerns replacement of genuine parts by parts of another manufacturer.
27. The hoist is only guaranteed by TRACTEL® provided it is equipped with genuine TRACTEL® load and hand chains as specified in this manual.
28. The unit must be periodically inspected by a Tractel-approved repair agent as indicated in this manual.
29. A servicing handbook must be maintained up to date in accordance with the model given at the end of this manual.
30. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
31. In the event of definitive removal from service of the unit, all environment protection regulations applicable in the country of use must be observed.

1. DESCRIPTION OF THE HOIST

The tralift™ hoist is designed for lifting and lowering a load suspended on a chain (load chain) by manually actuating a second chain (hand chain); it is also used to maintain a load suspended.

The tralift™ hoist is secured to a fixed anchor point or to a moving trolley. Information about suspension trolleys can be obtained from TRACTEL® on request.

Manufactured from high-quality materials, the tralift™ hoist is a robust tool. The hoist has a compact design, is light-weight, portable and easy to install.

The tralift™ hoist is supplied equipped with a load chain (item 1, fig. 1) and a hand chain (item 7, fig. 1) compatible for a standard lifting height of 3 m.

The load chain is formed by one or several strands (see §2 technical specifications), equipped with a lifting hook (item 2, fig. 1) on its load-end side ; on the other end (slack strand side), the load chain is secured to a low limit stop (item 4, fig. 1) itself secured to the hoist.

The tralift™ hoist complies with the requirements of

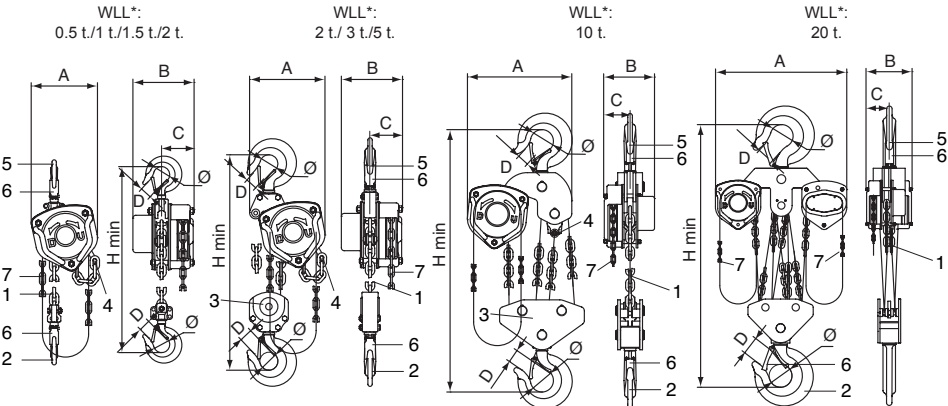
directive 2006/42/CE and is designed to ensure a minimum mechanical strength of 4 x WLL*.

The tralift™ hoist is designed and built to withstand dynamic testing at 1.1 x WLL and static testing at 1.5 x WLL.

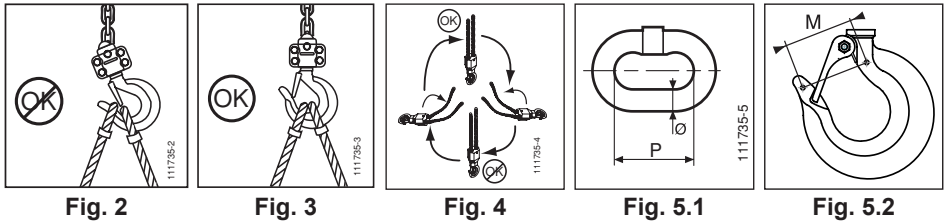
Description of a standard delivery: the hoist is supplied in a cardboard package equipped with its hand and load chains, and comes with its user manual and CE compliance certificate.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

GB



- 1 : load chain
2 : lifting hook
3 : pulley block
4 : low limit stop
- 5 : suspension hook
6 : safety catch
7 : hand chain



W.L.L.* (t)		0.5	1	1.5	2	3	5	10	20	
Standard lifting height (m) ⁽¹⁾		3								
Minimum distance between hooks H (mm)		270	317	399	414	440	465	618	798	890
Tensile stress on hand chain at W.L.L. (N)		200	320	360	365	328	385	435	435	435 × 2
Number of hand chains		1								2
Number of strands (load chain)		1				2			4	8
Measurements Ø × D (see fig. 5.1) of load chain		6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30		
Measurements Ø × D (see fig. 5.1) of hand chain (mm)		5 × 25								
Measurements (mm)	A	137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	Ø	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Net weight (kg)		9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5
Additional weight per m. lifted (kg)		1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4
Maximum lifting height (m) ⁽²⁾		30	55	70	85	55	80	90	40	20
Maximum lifting height (m) with chain cover option ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12		

⁽¹⁾ : other lifting heights available as standard supply for: 0.5 t. to 20 t. models: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾ : for greater lifting heights, contact TRACTEL®.

⁽³⁾ : contact TRACTEL®.

Options :

– all 0.5 t. to 20 t. models can be equipped optionally with a dynamic load limiter factory-set between 1.1 and 1.9 × WLL*

– chain bag: load chain storage bag (see table above).

3. INSTALLATION

Before installing the tralift™ hoist make the following checks:

1. Check that the hoist is in good condition.
2. Check that the load to be lifted is less than or equal to the WLL* of the hoist.
3. Check that the hook (item 2, fig. 1) and the safety latches (item 6, fig. 1) are in good condition.
4. Check that the end of the load chain, slack strand side, is secured to the low limit stop of the hoist (item 4, fig. 1).
5. Check that the markings comply with §9.
6. Check that the pulley block shows no signs of damage and that the load sheave turns freely.
7. When using a hoist with load chain comprising several strands, make sure that the strands are neither tangled or twisted.
8. Check that the load chain is neither twisted or damaged.
9. Check that the hand chain is in place and is not tangled with the load chain.
10. Make sure that the strength of the hoist anchor point is greater than or equal to the load to be lifted.

After successfully completing the preliminary checks, install the tralift™ hoist on its anchoring point and perform the following checks:

1. Check that the tralift™ hoist is properly suspended by its suspension hook (item 5, fig. 1) and that the hook safety catch (item 6, fig. 1) is properly closed (see figs 2 and 3).
2. Check that the load chain has not been subjected to any torsion when setting up, in particular for the two-strand version (see fig.4).
3. Without a load, check the "Lifting" and "Lowering" functions (see §4.3).
4. When using the hoist with a push suspension trolley, without load, check that the trolley moves freely. If using a geared suspension trolley, without load, check the direction of movement by pulling on the trolley hand chain. The movement should be carried out on a strictly horizontal plane.

After successfully completing these checks, place the load in position and ensure:

1. the anchoring accessory of the load sits fully in the hook and does not prevent the catch from closing correctly (see figs. 2 and 3).

2. the load on the hoist is free to align itself with the machine's anchoring point.

4. OPERATION

4.1. Operating principle

The tralift™ hoist is actuated using the hand chain which you must pull to lift or lower the load applied.

4.2. Installing the lifting hook on the load rigging point

If installation of the lifting hook requires adjustment of the chain length, proceed as follows:

1. Make sure that there is **no load** on the chain.
2. Secure the lifting hook to the load.
3. Slightly tension the load chain by pulling on the RH strand of the hand chain.

4.3. Maneuvering the hoist

Facing the load pulley, proceed as follows to lift or lower the load:

4.3.1. To lift the load, pull on the RH strand of the hand chain

4.3.2. To lower the load, pull on the LH strand of the hand chain

Do not operate the chain too quickly as this can result in jolts when lifting or lowering a load. The hand chain should be pulled by a smooth, regular action to avoid any swinging of the load.

4.4. Important additional instructions

When taking the tralift™ hoist out of service ensure that there is no load applied and that the load chain is slack enough to enable the bottom hook to be removed from the load.

5. STORAGE

It is recommended that the hoist be stored hanging so that the load chain does not become tangled. Store the hoist in a dry and weather-proof area. Before storage clean the load chain with a brush and lubricate with machine oil.

6. LOAD CHAIN

The good condition of the load chain is a guarantee of safety and at the same time the good operation of the

hoist. It is therefore necessary to constantly be aware of the condition of the load chain and to clean and lubricate with machine oil at regular intervals.

The load chain must be examined daily by a competent person when the hoist is being used.

Do not expose the load chain to excess temperatures or abrasive or chemical materials.

Protect the chain against all possible damage such as from welding arcs.

7. MAINTENANCE

Periodically, or at least once every year, and in accordance with the safety regulations applicable in the country of use, the hoist must be inspected and tested with load by qualified maintenance personnel.

Periodically, and in particular following intensive use, lubricate the mechanical parts, including the pulley block. The components of the brake and friction limiter must never be lubricated and should always be kept clean and dry.

Regularly check the condition of the hooks. If the deformation between the hook opening indicators is greater than 2 mm, (Fig. 5.2, distance "M" given in table of § 2 Technical specifications), the unit must be considered as damaged and removed from service.

If any damage is observed, return the tralift™ hoist to a TRACTEL®-approved repair workshop.

8. EMERGENCY PROCEDURE IN CASE OF AN INCIDENT

In the event of a blocked chain or any other malfunction of the unit, immediately stop the maneuver without attempting any further actions and call in the necessary qualified personnel to remove the load and intervene on the hoist.

Immediately set up a safety perimeter around the hoist and directly under the load to prevent access by any unauthorized persons.

Return the hoist to a TRACTEL-approved repair agent.

9. MARKINGS

9.1. standard marking

A nameplate is riveted to each tralift™ hoist (fig. 6), containing the following information:

- item 1: hoist designation,
- item 2: Working Load Limit (WLL*) in t,
- item 3: dimensions of load chain,
- item 4: CE marking,
- item 5: year of manufacture,
- item 6: symbol indicating that you must read this manual before using the hoist,
- item 7: manufacturer's address and contact data:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- item 8: Serial No.

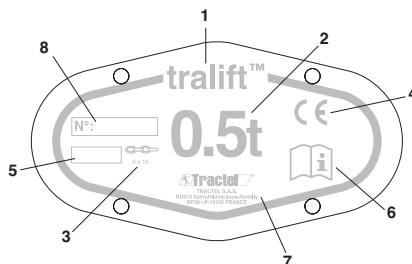


Fig. : 6

Chain lubrication label (fig. 7) fastened on each unit.



Fig. : 7

9.2. OPTIONAL MARKING

Label (fig. 8) fastened on each unit equipped with load limiter option.



Fig. : 8

10. DO NOTS

Do not:

- Use the hoist if it has not been inspected for more than 1 year.
- Use the hoist if the chains show any deformation, wear or extensive corrosion.
- Use the hoist with any chain other than a genuine TRACTEL® chain.
- Use the hoist if the load chain is not correctly positioned in the load sheave and in the pulley block.
- Make any changes to the hoist.
- Use any parts or components other than genuine TRACTEL® parts and components.
- Use a hoist which is not in good condition.
- Use the hoist without first having performed the checks described in this manual.
- Fasten the hoist to any anchor point which is not sufficiently strong.
- Secure the hoist by any means other than its suspension hook.
- Clamp the suspension hook.
- Attempt to lift fixed or blocked loads.
- Set the selector lever to the "0" position when the chain is tensioned.
- Use a high pressure cleaner or chemical products (acids, chlorinated products) to clean the hoist.
- Use the hoist at loads exceeding its working load limit (WLL).
- Use the hoist in an explosive environment (device not compliant with ATEX directive) or in a highly corrosive environment.
- Use the hoist at temperatures of less than -10°C or greater than $+50^{\circ}\text{C}$.
- Use the hoist to lift a load when the wind speed is greater than 50 km/h.
- Use the hoist, even occasionally, to lift or move persons.
- Use the hoist for operations other than those for which it is intended or using setup diagrams other than those described in this manual.
- Use the hoist under lighting conditions which are not sufficient to clearly observe the load along its entire path.
- Apply the load to the hook end.
- Pull the hand chain in the load lowering direction when the load chain is abut against the low limit stop.
- Pull the hand chain in the load lifting direction when the lifting hook is against the hoist.
- Pull sideways on loads to be lifted.
- Use the tralift™ load chain as a sling.
- Use the tralift™ hoist as a sling.
- Raise or lower a load without having a clear view of the entire path.
- Allow the load to swing under the hoist.
- Stand under or move around under the load.
- Allow the load or hand chains to rub against an obstacle.

- Intervene on the hoist without first having removed the load from the hoist.
- To intervene on the load limiter adjustment.
- Pull on the hand chain in any way other than using your hands.
- Use the hoist if the markings are not legible.
- Use the hoist for load pulling purposes.
- Use the hoist if any of the safety systems are damaged or not operating correctly.
- Use the hoist if a hook is bent or shows any abnormal signs of wear.
- Use the load chain as an electrical ground or electrical conductor.

GB

Spis treści

Strona

1. Opis wciągnika	11
2. Specyfikacje techniczne	11
3. Rozruch	13
4. Działanie	13
5. Przechowywanie	14
6. Łańcuch podnoszący	14
7. Konserwacja	14
8. Procedura awaryjna	14
9. Oznakowanie	14
10. Czynności nieprawidłowe i zabronione	15



OPIS WCIĄGNIKA



1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i skuteczności jego działania, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, zrozumieć jej treść i opisanie w niej zasady oraz stosować się do jej zaleceń. Egzemplarz tej instrukcji powinien być zawsze przechowywany do użytku każdego z operatorów. Dodatkowo jej egzemplarze mogą zostać dostarczone przez TRACTEL® na życzenie klienta.
2. Nie używaj tego urządzenia, jeśli brakuje na nim tabliczki znamionowej lub jeśli nie jest czytelny któryś ze znajdujących się na niej napisów, zwłaszcza określający maksymalne obciążenie robocze (CMU*). Identyczna tabliczka może zostać dostarczona przez TRACTEL® na życzenie klienta. Musi ona zostać zamontowana na urządzeniu przed przystąpieniem do jego dalszej eksploatacji.
3. Przed każdym użyciem sprawdź, czy urządzenie oraz wszystkie używane wraz z nim akcesoria są w widocznym dobrym stanie.
4. Dobry stan łańcucha jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola stanu łańcucha musi być przeprowadzana przy każdym użyciu zgodnie z opisem w rozdziale 6 „Łańcuch podnoszący”. Każde urządzenie, którego łańcuch do podnoszenia wykazuje oznaki uszkodzenia musi zostać wycofane z eksploatacji i przekazane do warsztatu naprawczego autoryzowanego przez TRACTEL® w celu skontrolowania i przywrócenia do stanu używalności.
5. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź prawidłowość działania i stan dolnego ogranicznika krańcowego.
6. W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zwłaszcza jeśli powierzasz je pracownikowi etatowemu lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: Kontrola po uruchomieniu przez użytkownika, przeglądy okresowe i kontrole po demontażu lub naprawie.
7. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego właściwa konserwacja to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkowania. Zależnie od charakteru środowiska należy sprawdzać, czy nie pojawiają się oznaki korozji i przedwczesnego zużycia.
8. Upewnij się, że każda osoba, której powierzasz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wszystkie wymagania bezpieczeństwa.
9. Rozruch tego urządzenia musi odbywać się w zgodzie z przepisami prawa i normami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu, w którym się ono znajduje, odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
10. Profesjonalne użytkowanie tego urządzenia wymaga, aby pozostawało ono pod odpowiedzialnością osoby znającej przepisy

(*): Maksymalne obciążenie robocze

obowiązujące w miejscu wykonywania prac, a w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem - mogącej nakazać ich stosowanie.

11. Każda osoba używająca tego urządzenia po raz pierwszy musi sprawdzić, czy zrozumiała wszystkie zasady bezpiecznego i sprawnego posługiwania się nim. Weryfikacja ta musi zostać przeprowadzona w warunkach bezpiecznych przy próbnym obciążeniu równym co najmniej 10 % maksymalnego obciążenia roboczego i niewielkiej wysokości podnoszenia.
12. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
13. TRACTEL® odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w rozdziale 3 „Rozruch” niniejszej instrukcji.
14. Urządzenie musi zostać podwieszone do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których wytrzymałość musi być wystarczająca do utrzymania maksymalnego obciążenia roboczego oznaczonego na urządzeniu. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę, zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.
15. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
16. Przez cały czas pracy z wciągnikiem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch jest ciągle naprężony przez ładunek, a w szczególności, czy ładunek nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem się łańcucha po spadnięciu ładunku z przeszkody.
17. Przez cały czas pracy z wciągnikiem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch manewrowy i łańcuch do podnoszenia nie ocierają się o jakąś przeszkodę.
18. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
19. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia ładunku, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
20. Nigdy nie parkuj i nie przemieszczaj się pod ładunkiem. Absolutnie konieczne jest oznakowanie strefy znajdującej się pod ładunkiem i uniemożliwienie dostępu do tej strefy.
21. Jeśli ładunek ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika, a następnie wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. TRACTEL® odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie TRACTEL® zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.
22. Podczas operacji z ładunkiem, zarówno przy podnoszeniu, jak i opuszczaniu, operator musi ciągle obserwować ładunek, aby nie dopuścić do jego zaczepienia się o przeszkodę.
23. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany przez firmę TRACTEL®. Dokonanie demontażu łańcucha podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy TRACTEL® wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
24. Hak podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy TRACTEL®. Dokonanie demontażu haka podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy TRACTEL® wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
25. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy TRACTEL®, bądź usunięcie jakiegokolwiek jego części składowej uwalnia TRACTEL® od odpowiedzialności za to urządzenie.
26. Każda operacja demontażu tego urządzenia lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy TRACTEL® zwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zwłaszcza w przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
27. TRACTEL® gwarantuje prawidłowość działania tego urządzenia pod warunkiem, że jest ono wyposażone w oryginalne łańcuchy: manewrowy i do podnoszenia TRACTEL®, zgodnie ze specyfikacjami określonymi w niniejszej instrukcji.
28. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis Tractel, jak opisano w niniejszej instrukcji.
29. Książka serwisowa zgodna ze wzorem przedstawionym na końcu tej instrukcji musi być prowadzona i stale aktualizowana.
30. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
31. W przypadku ostatecznego zaprzestania użytkowania urządzenia należy je złomować

w warunkach uniemożliwiających jego dalsze użytkowanie. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów w zakresie ochrony środowiska.

1. OPIS WCIĄGNIKA

Wciągnik tralift™ jest urządzeniem umożliwiającym podnoszenie, opuszczanie i podtrzymywanie ładunku podwieszonego na łańcuchu (łańcuchu do podnoszenia) przy użyciu siły mięśni ludzkich przyłożonej do drugiego łańcucha (łańcucha manewrowego).

Wciągnik tralift™ przytwierdzony jest do stałego punktu mocowania lub do ruchomego wózka. Na żądanie TRACTEL® dostarcza informacji o wózkach. Wciągnik tralift™ to urządzenie wytrzymałe, produkowane z materiałów wysokiej jakości. Jest kompaktowe, lekkie, przenośne i łatwe do zainstalowania.

Wciągnik tralift™ dostarczany jest z łańcuchem do podnoszenia (ozn. 1, rys. 1) oraz łańcuchem

manewrowym (ozn.7, rys. 1) dostosowanymi do standardowej wysokości podnoszenia równej 3 m.

Łańcuch do podnoszenia składa się z jednego lub kilku cięgien (patrz §2 - specyfikacje techniczne). Na jednym jego końcu znajduje się hak do podnoszenia (ozn. 2, rys. 1), zaś drugi koniec (po stronie cięgna biernego) przymocowany jest do dolnego ogranicznika krańcowego (ozn. 4, rys. 1), który z kolei przytwierdzony jest do samego urządzenia.

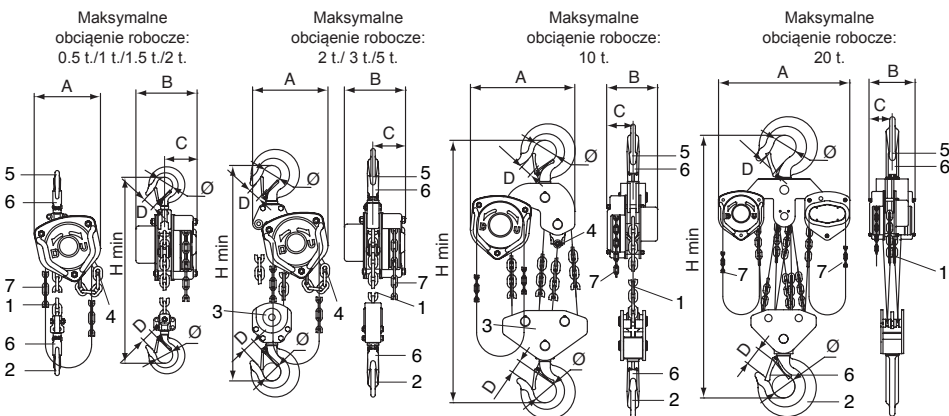
Wciągnik tralift™ jest zgodny z dyrektywą 2006/42/CE i jest skonstruowany w taki sposób, żeby zapewnić wytrzymałość mechaniczną co najmniej równą 4-krotności maksymalnego obciążenia roboczego.

Konstrukcja wciągnika tralift™ wytrzymuje próby dynamiczne przy obciążeniu $1.1 \times \text{CMU}^*$ i statyczne przy obciążeniu $1.5 \times \text{CMU}^*$.

Dostawa standardowa: wciągnik dostarczany jest wraz z łańcuchami manewrowym i do podnoszenia w opakowaniu kartonowym, z dołączoną instrukcją obsługi i certyfikatem zgodności CE.

PL

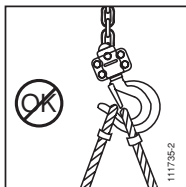
2. SPECYFIKACJE TECHNICZNE



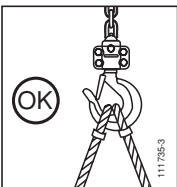
Rys. 1

- 1: łańcuch do podnoszenia
- 2: hak do podnoszenia
- 3: wielokrętek
- 4: dolny ogranicznik ruchu

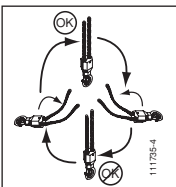
- 5: hak do podwieszania
- 6: zapadka zabezpieczająca
- 7: łańcuch manewrowy



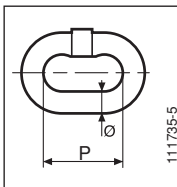
Rys. 2



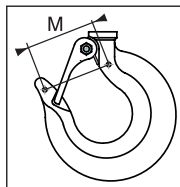
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5.1



Rys. 5.2

Maksymalne obciążenie robocze* (t):	0.5	1	1.5	2	3	5	10	20		
Standardowa wysokość podnoszenia (m) ⁽¹⁾	3									
Minimalna odległość między hakami H (mm)	270	317	399	414	440	465	618	798	890	
Siła ucięcia łańcucha manewrowego przy maksymalnym obciążeniu roboczym* (N)	200	320	360	365	328	385	435	435	435 × 2	
Liczba łańcuchów manewrowych	1								2	
Liczba żył (łańcucha podnoszącego)	1				2			4	8	
Wymiary Ø × P (patrz rys. 5.1) łańcucha podnoszącego	6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30			
Wymiary Ø × P (patrz rys. 5.1) łańcucha manewrowego (mm)	5 × 25									
Wymiary (mm)		137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	Ø	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Masa netto (kg)	9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5	
Masa dodatkowa na m podnoszenia (kg)	1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4	
Maksymalna wysokość podnoszenia (m) ⁽²⁾	30	55	70	85	55	80	90	40	20	
Maksymalna wysokość podnoszenia (m) z opcją worka łańcuchowego ⁽³⁾	35	35	30	30	20	20	12			

⁽¹⁾: Inne wysokości podnoszenia dostępne w standardzie dla modeli od 0.5 t do 20 t: 4 m, 5 m, 6 m.

⁽²⁾: W sprawie większych wysokości podnoszenia prosimy o kontakt z firmą TRACTEL®.

⁽³⁾: Prosimy o kontakt z firmą TRACTEL®.

Opcje:

- wszystkie modele od 0.5 t do 20 t mogą być opcjonalnie wyposażone w ogranicznik obciążenia dynamicznego ustawiony fabrycznie na wartość od 1.1 do 1.9 × maksymalne obciążenie robocze*.
- worek na łańcuch: worek do przechowywania łańcucha do podnoszenia (patrz tabela powyżej).

3. ROZRUCH

Przed uruchomieniem wciągnika tralift™ skontroluj następujące punkty:

1. Skontroluj wzrokowo stan wciągnika.
2. Sprawdź, czy ciężar ładunku jest równy lub mniejszy od maksymalnego obciążenia roboczego tego urządzenia.
3. Skontroluj stan haków (ozn. 2, rys. 1) i zapadek zabezpieczających (ozn. 6, rys. 1).
4. Sprawdź, czy koniec łańcucha do podnoszenia po stronie ciągną biernego jest przytwierdzony do dolnego ogranicznika krańcowego urządzenia (ozn. 4, rys. 1).
5. Sprawdź, czy oznakowanie jest zgodne z §9.
6. Sprawdź, czy wielokrążek nie jest uszkodzony i czy koło swobodnie się obraca.
7. Jeżeli we wciągniku stosowany jest łańcuch do podnoszenia z kilkoma ciągnami, sprawdź, czy nie są one splątane ani skręcone.
8. Sprawdź, czy łańcuch do podnoszenia nie jest skręcony ani uszkodzony.
9. Sprawdź, czy łańcuch manewrowy znajduje się na swoim miejscu i czy nie jest splątany z łańcuchem do podnoszenia.
10. Sprawdź, czy wytrzymałość punktu mocowania wciągnika jest wyższa lub równa ciężarowi ładunku do podniesienia.

Po dokonaniu powyższych kontroli, jeżeli ich wynik jest pozytywny, zainstaluj wciągnik tralift™ w punkcie kotwiczenia i przeprowadź kolejne weryfikacje:

1. Sprawdź, czy wciągnik tralift™ jest prawidłowo podwieszony na haku do podwieszania (ozn. 5, rys. 1) i czy zapadka zabezpieczająca haka (ozn. 6, rys. 1) jest zamknięta (patrz rysunki 2 i 3).
2. Sprawdź, czy łańcuch do podnoszenia nie został skręcony przy zakładaniu, w szczególności dotyczy to wersji z 2 ciągnami (patrz rys.4).
3. Bez obciążenia sprawdź działanie funkcji "Podnoszenie" i "Opuszczanie" (patrz §4.3).
4. W przypadku podwieszania wciągnika do wózka przesuwanego przez popychanie sprawdź, czy wózek przemieszcza się swobodnie. W przypadku wózka przesuwanego łańcuchem manewrowym sprawdź, bez obciążenia, kierunek przemieszczania się wózka. Przemieszczanie musi się odbywać w płaszczyźnie dokładnie poziomej.

Po przeprowadzeniu tych kontroli, jeżeli ich wynik jest pozytywny, załóż ładunek i sprawdź:

1. czy element służący do zawieszenia ładunku na haku zajmuje miejsce na dnie haka i czy nie przeszkadza w zamknięciu zapadki zabezpieczającej (patrz rys. 2 i 3).
2. czy ładunek swobodnie ustawia się na linii z punktem podwieszenia wciągnika.

4. DZIAŁANIE

4.1. Zasada działania

Wciągnik tralift™ uruchamiany jest łańcuchem manewrowym, za który ciągnie operator w celu podnoszenia lub opuszczania podwieszonego ładunku.

4.2. Zakładanie haka do podnoszenia w punkcie zawieszania ładunku

Jeżeli założenie haka do podnoszenia wymaga skorygowania długości łańcucha, postępuj w następujący sposób:

1. Upewnij się, że łańcuch nie jest obciążony.
2. Zamocuj ładunek na haku.
3. Nieznacznie napręż łańcuch do podnoszenia, pociągając za prawe ciągną łańcucha manewrowego.

4.3. Manewrowanie

Kiedy operator zwrócony jest twarzą do krążka manewrowego, podnoszenie i opuszczanie dokonują się w następujący sposób:

4.3.1. Aby podnieść ładunek, pociągaj za prawe ciągną łańcucha manewrowego.

4.3.2. Aby opuścić ładunek, pociągaj za lewe ciągną łańcucha manewrowego.

Nie zaleca się manewrowania tym łańcuchem z dużą szybkością, gdyż może to doprowadzić do szarpnięć przy podnoszeniu lub opuszczaniu ładunku. Aby uniknąć kołysania się ładunku, należy pociągać za łańcuch w sposób regularny.

4.4. Iwazne instrukcje dodatkowe

Przy zdejmowaniu wciągnika tralift™ upewnij się, że nie jest do niego przyłożone żadne obciążenie i że łańcuch ma luz wystarczający do zdjęcia ładunku z haka.

PL

6. ŁAŃCUCH PODNOSZĄCY

W okresie użytkowania wciągника łańcuch podnoszący powinien być codziennie kontrolowany przez kompetentny personel.

Chroń łańcuch przed działaniem wszelkich czynników agresywnych, takich jak łuki spawalnicze.

O okresowo, co najmniej raz w roku i zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia wciągnik musi być kontrolowany i testowany przez uprawniony personel.

Okresowo, a w szczególności po intensywnym użytkowaniu, nasmarować części mechaniczne łącznie z wielokrążkiem. Części hamulca i ogranicznika nie mogą nigdy zetknąć się ze smarem, muszą zawsze pozostawać czyste i suche.

Sprawdzać systematycznie stan zaczerw. Jeżeli deformacja między czujnikami otwarcia zaczerw jest większa niż 2 mm (rys. 5.2, odległość "M" w tabeli w punkcie 2. Specyfikacje techniczne), urządzenie uznawane jest za uszkodzone i należy przerwać jego użytkowanie.

W przypadku uszkodzenia wciągnika tralift™ należy go przekazać do autoryzowanego serwisu TRACTEL®.

W przypadku zablokowania się łańcucha lub innej nieprawidłowości w działaniu urządzenia natychmiast przerwij wykonywanie manewru - nie próbuj go

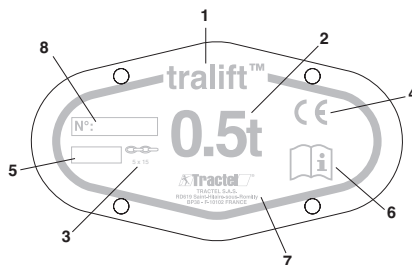
Konieczne wyznaczyć strefę bezpieczeństwa wokół urządzenia i podładunkiem, aby osoby nieupoważnione nie mogły tam przebywać.

Przełącz urządzenie do autoryzowanego serwisu
TRACTEL®.

9.1. Oznaczenie standardowe

Do każdego egzemplarza wciągника tralift™ przynitowana jest tabliczka znamionowa (rys. 6), na której znajdują się następujące informacje:

- 1: nazwa wciągnika,
- 2: maksymalne obciążenie robocze* w tonach,
- 3: wymiary łańcucha do podnoszenia,
- 4: oznakowanie CE,
- 5: rok produkcji,
- 6: symbol oznaczający konieczność zapoznania się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania wciągnika,
- 7: Dane teledresowe producenta:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- 8: Numer serii.



Rys. : 6

Etykieta (rys. 7) smarowania łańcucha przyklejona na każdym urządzeniu.



Rys. : 7

9.2. Oznaczenie opcjonalne

Etykieta (rys. 8) przyklejona do każdego urządzenia wyposażonego w opcję ogranicznika wagi.



Rys. : 8

10. CZYNNOŚCI NIEPRAWIDŁOWE I ZABRONIONE

Zabronione jest:

- Użytkowanie urządzenia, które nie było kontrolowane przez ponad rok.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli łańcuchy są odkształcone, zużyte lub silnie skorodowane.
- Użytkowania tego urządzenia z łańcuchami innymi niż dostarczone przez TRACTEL®.
- Użytkowania tego urządzenia, jeżeli łańcuch do podnoszenia nie jest prawidłowo założony na kole i wielokrążku.
- Wykonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.
- Stosowanie części lub elementów innych niż oryginalne części i elementy TRACTEL®.
- Użytkowanie urządzenia będącego w złym stanie technicznym.
- Użytkowanie urządzenia bez przeprowadzenia kontroli opisanych w niniejszej instrukcji.
- Mocowania tego urządzenia do punktu o niewystarczającej wytrzymałości.
- Mocowanie urządzenia inaczej niż za pomocą jego własnego haka do podwieszania.
- Wyginanie haka do podwieszania.
- Usiłowanie podnoszenia ładunków przytwierdzonych lub zablokowanych.
- Czyszczenie urządzenia za pomocą ciśnieniowych urządzeń czyszczących i produktów chemicznych (kwasy, substancje chlorowane).
- Przekraczanie maksymalnego obciążenia roboczego.

- Użytkowanie urządzenia w atmosferze wybuchowej (urządzenie nie jest zgodne z dyrektywą ATEX) lub silnie korozyjnej.
- Użytkowanie urządzenia w temperaturze poniżej -10°C lub powyżej $+50^{\circ}\text{C}$.
- Podnoszenie ładunku za pomocą tego urządzenia, jeżeli prędkość wiatru przekracza 50 km/h.
- Użytkowania tego urządzenia, nawet sporadycznie, do podnoszenia lub przenoszenia osób.
- Wykorzystywanie urządzenia do innych celów niż jest ono przeznaczone lub w konfiguracjach montażu innych niż opisane w niniejszej instrukcji.
- Użytkowanie urządzenia w warunkach oświetlenia niezapewniających dobrej widoczności ładunku na całej trasie jego ruchu.
- Zawieszanie ładunku na samym końcu haka.
- Pociągania za łańcuch manewrowy w kierunku opuszczania ładunku, kiedy łańcuch do podnoszenia znajduje się w pozycji dolnego ogranicznika krańcowego.
- Pociągania za łańcuch manewrowy w kierunku podnoszenia ładunku, kiedy hak znajduje się przy urządzeniu.
- Przykładanie do ładunku siły w kierunku poprzecznym do kierunku podnoszenia.
- Stosowanie łańcucha do podnoszenia tralift™ w charakterze zawiesia.
- Wykorzystywania wciągnika tralift™ w charakterze zawiesia.
- Podnoszenie lub opuszczanie ładunku, jeżeli nie jest on widoczny na całej trasie swojego ruchu.
- Pozostawianie zwisającego ładunku na wciągniku.
- Parkowanie lub przemieszczanie się pod ładunkiem.
- Dopuszczania do ocierania się łańcucha manewrowego lub do podnoszenia o jakieś przeszkody.
- Wykonywanie czynności serwisowych na wciągniku bez zdjęcia z niego ładunku.
- Przeprowadzanie samodzielnej regulacji ogranicznika obciążenia.
- Pociągania za łańcuch manewrowy w inny sposób niż ręcznie.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli oznakowania nie są czytelne.
- Użytkowania tego urządzenia do ciągnięcia ładunku.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli któryś z systemów zabezpieczających jest uszkodzony lub nie działa.
- Użytkowania tego urządzenia, jeśli któryś z haków jest odkształcony lub nadmiernie zużyty.
- Wykorzystywania łańcucha do podnoszenia w charakterze masy lub przewodnika elektrycznego.

PL

1. Описание таля	18
2. Технические спецификации	19
3. Ввод в эксплуатацию	21
4. Работа	21
5. Хранение	22
6. Подъемная цепь	22
7. Техническое обслуживание	22
8. Инструкции на случай аварии	22
9. Маркировка	22
10. Категорически воспрещается использовать механизм не по назначению	23



ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ



1. Для обеспечения безопасной и эффективной установки и использования данного устройства следует предварительно прочесть данную инструкцию по эксплуатации и в дальнейшем выполнять ее положения и рекомендации. Копию инструкции следует сохранить и предоставить в распоряжение всем операторам. Дополнительные копии инструкции предоставляются фирмой TRACTEL® по требованию.
2. Не следует использовать механизм, если прикрепленная к нему табличка отсутствует, или если указанная на ней информация, в частности, максимальная эксплуатационная нагрузка, стерта или неразборчиво написана. По требованию клиента TRACTEL® предоставит идентичную табличку. Ее следует закрепить до того, как механизм будет вновь введен в эксплуатацию.
3. Каждый раз перед началом использования прибора следует убедиться в том, что он или используемые с ним аксессуары не выглядят поврежденными.
4. Поддержание цепи в рабочем состоянии является главным условием правильной и безопасной работы механизма. Проверку состояния цепи следует осуществлять каждый раз при использовании, в соответствии с гл. 6 "Подъемная цепь". В случае обнаружения признаков повреждения подъемной цепи механизм следует вывести из эксплуатации и вернуть в лицензированное фирмой TRACTEL® бюро ремонта для проверки и починки.
5. Каждый раз перед началом использования

механизма следует убедиться в том, что нижний ограничитель хода исправен и в хорошем состоянии.

6. При профессиональном применении, если данное оборудование будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство, применимое к сборке, техническому обслуживанию и использованию данного механизма, в частности, относительно необходимых проверок: проверка перед вводом в эксплуатацию пользователем, периодические проверки и контроль после разборки или починки.
7. Для поддержания безопасных условий использования необходимо постоянно следить за тем, чтобы механизм выглядел исправным, и выполнять операции по техническому обслуживанию. В зависимости от окружающей среды при работе следует проверять механизм на наличие коррозии или преждевременного износа.
8. Следует убедиться в том, что все лица, которым вы предоставляете в пользование данное оборудование, умеют им управлять и в состоянии соблюдать все необходимые правила техники безопасности.
9. При вводе в эксплуатацию данного механизма следует соблюдать нормативные акты и нормы безопасности, применимые на месте использования при установке, использовании, техническом обслуживании и контроле механизмов, используемых для подъема грузов.

(*): Максимальная эксплуатационная нагрузка

10. При профессиональном использовании за данное оборудование должен отвечать специалист, которому известны применимые нормативные акты, и который обладает достаточными полномочиями для того, чтобы гарантировать их применение, если сам он не является пользователем.
11. Все лица, впервые использующие данное оборудование, должны провести испытания в безопасных условиях при нагрузке не менее 10% безопасной максимальной нагрузки, на небольшой высоте подъема, и убедиться в том, что они поняли все условия, необходимые для безопасного и эффективного использования оборудования.
12. Установка и ввод в эксплуатацию данного оборудования должны происходить в условиях, обеспечивающих безопасность монтажника в соответствии с применимыми нормативными актами соответствующей категории.
13. TRACTEL® не несет ответственности за работу данного механизма в конфигурации сборки, не указанной в главе 3 "Ввод в эксплуатацию" данной инструкции.
14. Механизм следует подвесить к точке крепления и структуре, обладающим достаточным сопротивлением, чтобы выдержать максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную на самом оборудовании. В случае использования нескольких механизмов сопротивление структуры должно быть рассчитано в зависимости от числа механизмов и их максимальной эксплуатационной нагрузки.
15. Это – оборудование с ручным управлением. К нему ни в коем случае не следует подключать мотор.
16. Пользователь должен убедиться в том, что в ходе использования талая цепь находится в постоянно натянутом состоянии благодаря грузу и, в частности, что груз не застрял при спуске, что может вызвать опасность разрыва подъемной цепи после того, как она будет снята с препятствия.
17. Пользователь должен убедиться в том, что в ходе использования талая нет трения между цепью управления, подъемной цепью и каким-либо препятствием.
18. Категорически воспрещается использовать данный механизм для подъема или перемещения людей.
19. Данное оборудование следует использовать только для выполнения операций, указанных в данной инструкции. Его ни в коем случае не следует использовать при нагрузке, превышающей максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную на механизме. Оборудование ни в коем случае не следует использовать во взрывоопасной атмосфере.
20. Ни при каких обстоятельствах не следует находиться или передвигаться под грузом. Обязательно следует обозначить зону, расположенную под грузом, и перекрыть к ней доступ.
21. Если несколько механизмов будут использованы для подъема одного и того же груза, их установке должно предшествовать техническое исследование, проведенное компетентным специалистом. Затем установку следует произвести в соответствии с таким исследованием, в частности, затем, чтобы обеспечить постоянное распределение нагрузки в соответствующих условиях. Фирма TRACTEL® полностью исключает ответственность за последствия использования механизма TRACTEL® совместно с подъемными устройствами других производителей.
22. При подъеме груза и движении вверх или вниз оператор должен постоянно следить за грузом, чтобы он ни за что не зацепился.
23. Подъемная цепь является неотъемлемым элементом механизма. Цепь не следует разбирать, ремонтировать или вносить изменения в ее конструкцию без ведома фирмы TRACTEL®. Фирма TRACTEL® снимает с себя какую бы то ни было ответственность за последствия разборки цепи или внесения изменений в ее конструкцию, осуществленные без ее ведома.
24. Подъемный крюк является неотъемлемым элементом механизма. Крюк не следует разбирать, ремонтировать или вносить изменения в его конструкцию без ведома фирмы TRACTEL®. Фирма TRACTEL® снимает с себя какую бы то ни было ответственность за последствия разборки крюка или внесения изменений в его конструкцию, осуществленные без ее ведома.
25. Фирма Tractel не несет никакой ответственности в случае внесения каких бы то ни было изменений в конструкцию механизма, осуществленных не под контролем фирмы Tractel, или снятия составляющих элементов.
26. Фирма TRACTEL® снимает с себя какую бы то ни было ответственность за последствия разборки механизма или ремонтных операций, выполненных без контроля со стороны фирмы TRACTEL®, в особенности, в случае замены

фирменных деталей на запчасти, изготовленные другим производителем.

27. Фирма TRACTEL® может гарантировать работу механизма только в том случае, если он снабжен фирменной подъемной цепью и цепью управления TRACTEL® в соответствии со спецификациями, указанными в данном руководстве.
28. Механизм должен проходить периодическую проверку в лицензированной фирмой Tractel ремонтной службе в соответствии с данной инструкцией.
29. Необходимо вести журнал технического обслуживания в соответствии с образцом, указанным в конце данной инструкции.
30. Если механизм не используется, он должен находиться вне досягаемости лиц, не имеющих разрешения на его использование.
31. В случае полного окончания использования механизм следует выбросить и сделать его дальнейшее использование невозможным. Следует соблюдать нормативные акты защиты окружающей среды, действующие в стране использования.

1. ОПИСАНИЕ ТАЛЯ

Таль tralift™ - это механизм для подъема, опускания груза, или поддержания в подвешенном состоянии груза, закрепленного на цепи талья (подъемная цепь), в результате натяжения оператором второй цепи (цепь управления).

Таль tralift™ прикреплен к фиксированной точке крепления или к подвижной тележке. Информацию о подвесных тележках можно получить, обратившись в фирму TRACTEL®.

Таль tralift™ – это надежное оборудование, изготовленное из высококачественных материалов.

Компактный легкий механизм легко устанавливать

Таль tralift™ поставляется оборудованным подъемной цепью (№ 1, рис. 1) и цепью управления (№ 7, рис. 1), предусмотренными для стандартной высоты подъема на 3 м.

Подъемная цепь состоит из одной или нескольких ветвей (см. §2, Технические спецификации); конец цепи, предназначенный для подъема груза, снабжен подъемным крюком (№ 2, рис. 1). Другой конец подъемной цепи (провисающая ветвь) прикреплен к нижнему ограничителю хода (№ 4, рис. 1), который, в свою очередь, прикреплен к механизму.

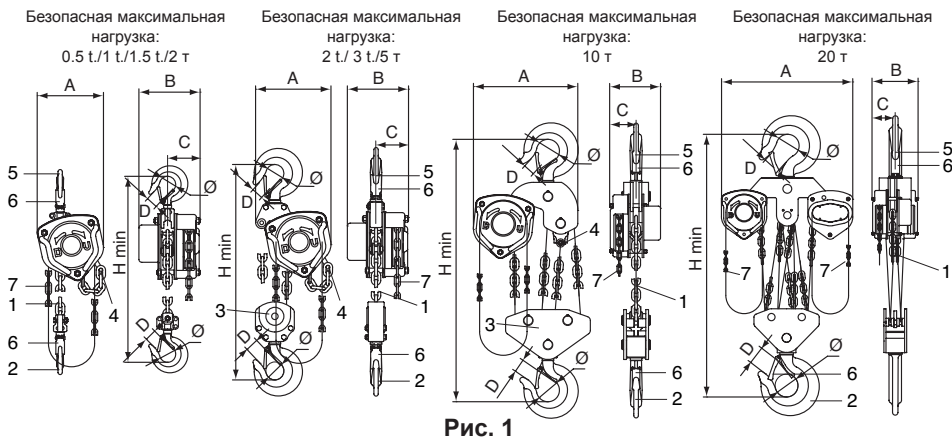
Таль tralift™ соответствует 2006/42/CE; его габариты

позволяют обеспечить минимальное механическое сопротивление, равное безопасной максимальной нагрузке $\times 4$.

Дизайн и конструкция талья tralift™ рассчитаны на динамическую нагрузку, которая составляет 1.1 $\times$ максимальной полезной нагрузки и статическую нагрузку 1.5 $\times$ максимальной полезной нагрузки.

Описание стандартного комплекта: таль поставляется в картонной упаковке, с уже установленными цепью управления и подъемной цепью, с инструкцией по эксплуатации и сертификатом соответствия CE.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ



- 1: подъемная цепь
- 2: подъемный крюк
- 3: сложный блок
- 4: нижний ограничитель хода

- 5: крюк для подвески
- 6: предохранительный замок
- 7: цепь управления

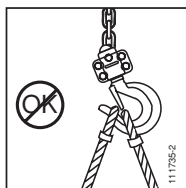


Рис. 2

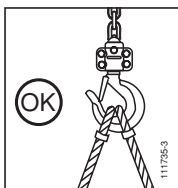


Рис. 3

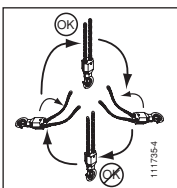


Рис. 4

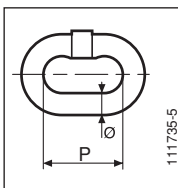


Рис. 5.1

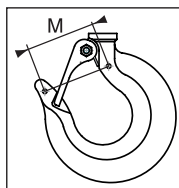


Рис. 5.2

Безопасная максимальная эксплуатационная нагрузка* (т)		0.5	1	1.5	2		3	5	10	20
Стандартная высота подъема (м) ⁽¹⁾		3								
Минимальное расстояние между крюками Н (мм)		270	317	399	414	440	465	618	798	890
Тяговое усилие, применимое к цепи управления при безопасной максимальной эксплуатационной нагрузке* (Н)		200	320	360	365	328	385	435	435	435 × 2
Количество цепей управления		1								2
Количество ветвей троса (подъемная цепь)		1				2			4	8
Габариты Ø × Р (см. рис. 5.1) подъемной цепи		6 × 18		8 × 24		6 × 18	8 × 24	10 × 30		
Габариты Ø × Р (см. рис. 5.1) цепи управления (мм)		5 × 25								
Размеры (мм)	A	137	162	183	194	189	220	288	384	625
	B	137.5	146.5	170	170	146.5	170	190	190	209
	C	81	84	90	90	84	90	100	100	107
	D	21	25	27	33	33	37	42	54	81
	Ø	34	40	44	51	51	54	66	84	110
	M	42	47	50	64	64	67	78	92	
Масса нетто (кг)		9.5	11.7	16.9	18.8	14.8	21.4	42	81.9	173.5
Дополнительный вес на м подъема (кг)		1.7	1.7	2.3	2.3	3.4	3.7	5.3	9.7	19.4
Максимальная высота подъема (м) ⁽²⁾		30	55	70	85	55	80	90	40	20
Максимальная высота подъема (м) для моделей с контейнером с цепью ⁽³⁾		35	35	30	30	20	20	12		

⁽¹⁾: иная высота подъема стандартно предоставляется для: моделей грузоподъемностью от 0.5 до 20 т: 4 м, 5 м, 6 м.

⁽²⁾: если вам необходима большая высота подъема, следует обратиться в фирму TRACTEL®.

⁽³⁾: обратиться в фирму TRACTEL®.

Варианты:

- все модели грузоподъемностью 0.5 до 20 т могут быть дополнительно снабжены ограничителем динамической нагрузки, отрегулированным на заводе на 1.1 - 1.9 × безопасной максимальной нагрузки.
- контейнер для цепи: контейнер для хранения подъемной цепи (см. таблицу выше).

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Перед вводом в эксплуатацию талья tralift™ необходимо проверить следующие пункты:

1. Убедиться в том, что таль не выглядит поврежденным.
2. Убедиться в том, что масса поднимаемого груза ниже или равна безопасной максимальной нагрузке установки.
3. Убедиться в хорошем состоянии крюков (№ 2, рис. 1) и предохранителей (№ 6, рис. 1).
4. Проверить, прикреплен ли конец подъемной цепи со стороны провисающей ветви к нижнему ограничителю хода механизма (№ 4, рис. 1).
5. Убедиться в том, что маркировка соответствует §9.
6. Убедиться в том, что сложный блок не поврежден, и подъемное колесо свободно поворачивается.
7. Если подъемная цепь талья состоит из нескольких ветвей, следует проверить, не перепутались ли они между собой и не закрутились ли.
8. Убедиться в том, что подъемная цепь не запутана и не перекручена.
9. Убедиться в том, что цепь управления установлена на своем месте и не запуталась с подъемной цепью.
10. Убедиться в том, что сопротивление точки крепления талья выше или равно массе поднимаемого груза.

Выполнив такую предварительную проверку и убедившись в отсутствии аномалий, установить таль tralift™ на точку крепления и осуществить следующий контроль:

1. Убедиться в том, что таль tralift™ правильно подвешен на крюк подвески (схема 5, рис. 1), и что предохранитель крюка (схема 6, рис. 1) надежно закрыт (см. рис. 2 и 3).
2. Проверить, не перекручена ли подъемная цепь при установке, особенно если она состоит из 2 ветвей (см. рис. 4).
3. Без груза проверить функции подъема и спуска (см. §4.3).
4. При использовании подвесной тележки для толкания следует без груза убедиться в том, что движению тележки ничто не препятствует. При использовании тележки с цепным управлением следует без груза проверить направление перемещения тележки. Перемещение должно осуществляться только по горизонтали.

Выполнив такую проверку и убедившись в отсутствии аномалий, подвесить груз и убедиться в следующем:

1. элемент крепления груза надежно сидит на крюке и не мешает закрытию предохранителя (см. рис. 2 и 3).
2. в свободном выравнивании между грузом и точкой крепления механизма.

4. РАБОТА

4.1. Принцип работы

Таль tralift™ приведен в движение цепью управления, за которую тянет оператор, чтобы поднять или опустить привязанный груз.

4.2. Установка подъемного крюка в точке крепления груза

Если для установки подъемного крюка необходимо отрегулировать длину цепи, рекомендуется действовать следующим образом:

1. Убедиться, что к цепи не подвешен груз.
2. Закрепить груз на подъемном крюке.
3. Слегка натянуть подъемную цепь, потянув за правую ветвь цепи управления.

4.3. Управление

Оператор должен находиться лицом к блоку управления, и подъем или спуск осуществляются следующим образом:

4.3.1. Чтобы поднять груз, потянуть за правую ветвь цепи управления.

4.3.2. Чтобы опустить груз, потянуть за левую ветвь цепи управления.

Не рекомендуется слишком быстро тянуть за эту цепь, во избежание неравномерного передвижения груза при подъеме или спуске. Предпочтительно тянуть за цепь с постоянной силой и скоростью, во избежание чрезмерного раскачивания груза.

4.4. Дополнительные важные инструкции

Окончив работу с талем tralift™, следует убедиться в том, что на нем нет груза, и что подъемная цепь достаточно провисает, чтобы снять груз с крюка.

5. ХРАНЕНИЕ

Рекомендуется хранить таль в подвешенном виде, во избежание запутывания цепи. Хранить в сухом, защищенном от воздействия погодных условий, месте. Перед тем, как убрать механизм на хранение, цепь следует почистить щеткой и смазать машинным маслом.

6. ПОДЪЕМНАЯ ЦЕПЬ

Хорошее состояние подъемной цепи является гарантом безопасной и эффективной работы талья. Необходимо постоянно следить за состоянием цепи, регулярно чистить и смазывать ее машинным маслом.

Ежедневный осмотр подъемной цепи в ходе использования механизма должен осуществляться ежедневно компетентным специалистом.

Подъемную цепь не следует подвергать воздействию экстремальных температур, абразивных или химических материалов.

Цепь не следует подвергать внешнему воздействию, как, например, дуговой сварке.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодически, как минимум, раз в год, и в соответствии с нормами техники безопасности, действующими в стране использования талья, механизм должен пройти контроль и испытания лицензированного технического персонала.

Периодически, в особенности после интенсивного использования, следует смазывать механические части, в том числе, сложный блок. Смазка ни в коем случае не должна попадать на детали тормоза или фрикционного ограничителя нагрузки. Необходимо следить за тем, чтобы они были чистыми и сухими.

Регулярно проверяйте состояние крючков. Если деформация между поверхностями раскрытый крючка превышает 2 мм (рис. 5.2, расстояние "М", указанное в таблице в § 2 Технические спецификации), устройство считается поврежденным и не должно использоваться.

В случае обнаружения каких бы то ни было повреждений таль tralift™ следует вернуть в лицензированную фирмой TRACTEL® службу ремонта.

8. ИНСТРУКЦИИ НА СЛУЧАЙ АВАРИИ

В случае блокировки цепи или любой другой неисправности механизма, следует немедленно прекратить работу, не пытаться завершить начатые действия, и предупредить компетентный персонал о необходимости осуществления операции по снятию груза и ремонту механизма.

Обязательно определить зону безопасности вокруг механизма, над которой вертикально висит груз, и не допускать в нее посторонних.

Направить механизм в лицензированную фирмой TRACTEL® службу ремонта.

9. МАРКИРОВКА

9.1. Стандартная маркировка

Маркировочная табличка закреплена заклепками на корпусе всех талей tralift™ (рис. 6). На ней указана следующая информация:

- № 1: наименование талья,
- № 2: безопасная максимальная нагрузка* в тоннах (т),
- № 3: габариты подъемной цепи.
- № 4: маркировка CE,
- № 5: год выпуска,
- № 6: символ, указывающий на необходимость прочесть настоящую инструкцию перед началом эксплуатации талья,
- № 7: адрес и координаты производителя:
TRACTEL SAS France
RD 619 Saint-Hilaire sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- № 8: № серии.

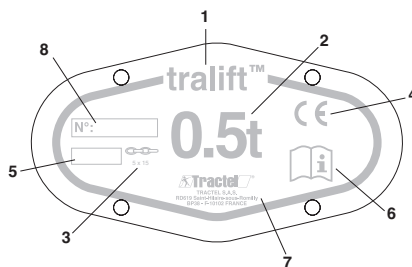


Рис. : 6

Этикетка с информацией о смазке цепи (рис. 7) приклеена на каждое устройство.



Рис. : 7

9.2. Необязательная маркировка

Этикетка (рис. 8) приклеена на каждое устройство, снабженное ограничителем нагрузки.



Рис. : 8

10. КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕХАНИЗМ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Воспрещается:

- Использовать механизм, если он прошел проверку более года назад.
- Использовать механизм, если цепи деформированы, в плохом состоянии или ржавые.
- Использовать механизм не с фирменными цепями TRACTEL®.
- Использовать механизм, если подъемная цепь неправильно установлена в подъемном колесе и сложном блоке.
- Вносить какие бы то ни было изменения в конструкцию механизма.
- Использовать детали или элементы, отличные от фирменных деталей или элементов TRACTEL®.
- Использовать механизм в плохом состоянии.
- Использовать механизм, предварительно не приняв меры по проверке в соответствии с данной инструкцией.
- Закреплять механизм на точку крепления с недостаточным сопротивлением.
- Закреплять механизм с помощью иных приспособлений, чем крюк подвески.
- Привязывать крюк подвески.
- Пытаться поднять закрепленный или заблокированный груз.

- Использовать аппарат для чистки под высоким давлением или химические продукты (кислоты, хлорсодержащие) для чистки механизма.
- Превышать максимальную эксплуатационную нагрузку механизма.
- Использовать механизм во взрывоопасной (механизм не соответствует директиве АTEX) или высоко коррозионной среде.
- Использовать механизм при температуре ниже -10°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$.
- Использовать механизм для подъема груза при скорости ветра более 50 км/ч.
- Использовать механизм, даже изредка, для подъема или перемещения людей.
- Использовать механизм для выполнения иных операций, чем те, для которых он предназначен, или согласно иным схемам сборки, чем те, которые указаны в данной инструкции.
- Использовать механизм при освещении недостаточном для того, чтобы четко видеть груз или его траекторию.
- Вешать груз на конец крюка.
- Тянуть за цепь управления в направлении спуска груза, если подъемная цепь достигла нижнего ограничителя хода.
- Тянуть за цепь управления в направлении подъема груза, если подъемный крюк зацеплен за механизм.
- Тянуть вбок груз, предназначенный для подъема.
- Использовать подъемную цепь tralift™ в качестве обвязки.
- Использовать таль tralift™ в качестве обвязки.
- Поднимать и опускать груз, не видя его полной траектории.
- Допускать, чтобы груз раскачивался под талем.
- Стоять или перемещаться под грузом.
- Допускать, чтобы подъемная цепь или цепь управления терлась о препятствия.
- Чинить механизм, не сняв груза.
- Осуществлять настройку ограничителя нагрузки.
- Тянуть за цепь управления иным образом, чем указано в настоящем руководстве.
- Использовать механизм, если маркировка стерта.
- Использовать механизм для тяги груза.
- Использовать механизм, если одно из устройств обеспечения безопасности повреждено или не работает.
- Использовать механизм, если один из крюков деформирован или слишком изношен.
- Использовать подъемную цепь для заземления или в качестве проводника.



FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

GB DECLARATION OF CONFORMITY

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

NL CONFORMITEITSVERKLARING

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

FI VASTAAVUUSVAKUUTUS

NO SAMSVARSERKLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

RO DECLARATIE DE CONFORMITATE

SK VYHLÁSENIE O ZHODE

SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,

F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

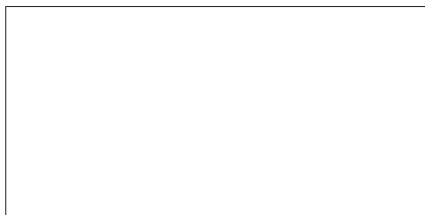
T: 33 3 25 21 07 00 - Fax: 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπρὼσωπὸύμενη στifi / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρiεδρὼς Γενικfiς Διευθυντiς / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



FR	CERTIFIE QUE: L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES: Voir ci-dessous.	SE	INTYGAR ATT: Utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan.
GB	CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below.	GR	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω.
ES	CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo.	PL	ZAŚWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej.
IT	CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante.	RU	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже.
DE	ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten.	HU	TANÚSÍJTJA, HOGY: A szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBAN belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK: Lásd alább.
NL	VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder.	CZ	POTVRZUJE, ŽE: Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: Vviz níže.
PT	CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo.	BG	УДОСТОВЕРЯВА, ЧЕ: Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ: Виж по-долу.
DK	ERKLÆRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPEISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor.	RO	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE: A se vedea mai jos.
FI	VAKUUTTAA, ETTÄ: Laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta.	SK	POTVRDZUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie.
NO	SERTIFISERER AT: Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under.	SI	POTRJUJE, DA: Je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj.



2006/42/CE



2006/95/CE



2004/108/CE



2000/14/CE


Tractel®

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Palan à chaîne manuel / Manual chain hoist / Aparejo con cadena manual / Paranco a catena manuale / Handkettenzug / Handmatige kettintakel / Diferencial de corrente manual / Talje med manuel kæde / Käsikäyttöinen ketjutalja / Manuell kjettingtalje / Manuellt kedjelyftblock / χειροκίνητο παλάγκο αλυσίδας / Wciągnik łańcuchowy ręczny / Ручной цепной таль / Kézi, láncos emelőcsiga / Ručný reťazový kladkostroj / Верижна ръчна макара / Palan manual cu lant / Ručný reťazový kladkostroj / Ročni verižni vitel

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Levage de matériel / Equipment hoisting / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

tralift™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / ТУР / ТИП / ТÍPUS / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP

☐ 0.25 t	☐ 0.5 t	☐ 1 t
☐ 1.5 t	☐ 2 t	☐ 3 t
☐ 5 t	☐ 10 t	☐ 10 t

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

User name

Date of first use

Nazwa użytkownik

Data uruchomienia

Фамилия пользователя

Дата ввода в эксплуатацию

REVISION – PRZEGLĄD – КОНТРОЛЬ

Date
Data
Дата



Signature
Podpis
Виза

User name

Date of first use

Nazwa użytkownik

Data uruchomienia

Фамилия пользователя

Дата ввода в эксплуатацию

REVISION – PRZEGLĄD – КОНТРОЛЬ

Date
Data
Дата



Signature
Podpis
Виза

User name

Date of first use

Nazwa użytkownik

Data uruchomienia

Фамилия пользователя

Дата ввода в эксплуатацию

REVISION – PRZEGLĄD – КОНТРОЛЬ

Date
Data
Дата



Signature
Podpis
Виза

User name

Date of first use

Nazwa użytkownik

Data uruchomienia

Фамилия пользователя

Дата ввода в эксплуатацию

REVISION – PRZEGLĄD – КОНТРОЛЬ

Date
Data
Дата



Signature
Podpis
Виза

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU TRACTEL SECALT S.A.

P.O. Box 75, L-4001 Esch-sur-Alzette
Rue de l'Industrie, L-3895 FOETZ
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Bysławska 82
04-993 Warszawa
T : 22 616 42 44 - Fax : 22 616 42 47

CN TRACTEL CHINA LTD

3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
Tel/Fax : +7 495 989 5135

TMX TRACTEL MEXICO SA de CV

Galileo N° 20, despacho 504, Colonia Polanco,
delegació Miguel Hidalgo
CP 11560 México, DF
Oficina Mexico : 01 55 67 21 87 18 y 19
Office & Fax : 01 55 67 21 87 18